

# "Glimpses of Switzerland"

Autor(en): **S.v.M.**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Werk - Archithese : Zeitschrift und Schriftenreihe für Architektur und Kunst = revue et collection d'architecture et d'art**

Band (Jahr): **66 (1979)**

Heft 29-30: **Export-Architektur = Architecture d'exportation**

PDF erstellt am: **16.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

"Glimpses of Switzerland"

Die Geschichte vom Oelprinzen, der auf der Durchreise in Kloten beim Zürcher Architekten X.Y. zwei Wüsten-Hotels bestellte, und der die bestellten Pläne noch am nämlichen Nachmittag abholte und damit ostwärts flog, ist kein Ammenmärchen. Es ist aber in letzter Zeit, wie Cyrus Mechkat und Costas Socratidis betonen, in Sachen Architektorexport "Sand ins Getriebe" geraten (vgl. Seite 4 ff), vor allem im Nahen Osten, auf den wir uns im vorliegenden Heft konzentrieren.

Eines der Symptome dieser kritischen Sachlage zeigt sich z.B. in der Art, wie Schweizer Handelskammern und Kulturstiftungen der Welt neuerdings das Armbrustzeichen entgegenhalten. Von der einstigen missionarischen Direktheit ist fast nichts übriggeblieben. Eine unlängst im Auftrag der Pro Helvetia aufgebaute Ausstellung zum Thema "Glimpses of Switzerland" trieft nur so vom guten Willen, zu beweisen, es stimme dann etwa nicht, dass die Schweizer skrupellos Interessen auf Weltmärkten durchsetzen; auch treffe es nicht zu, dass ihre Ansprüche und Leistungen im kulturellen Bereich schlicht und ihre Fähigkeit zur Selbstironie oder gar Selbstkritik kaum entwickelt seien.

Dem Leser wird dieses Heft vielleicht erlauben, sich über all dies ein frisches Urteil zu bilden wie auch über den Satz von John F.C. Turner, wonach "Entwicklungshilfe" im eigenen Haus beginnen müsste.

S.v.M.

Einem Teil der hier veröffentlichten Beiträge liegen Referate zugrunde, die im September 1977 an einer Tagung des FSAI über "Export-Architektur" gehalten wurden. Bei der Vorbereitung dieses Heftes waren uns zahlreiche Institutionen und Persönlichkeiten behilflich; wir danken allen, die unserem Aufruf gefolgt sind, für ihre Mithilfe und für ihr Verständnis dafür, dass nur ein Teil der uns eingereichten Text- und Bildunterlagen veröffentlicht werden konnten. Ein unentbehrliches Hilfsmittel war der von Prof. Heinz Ronner und seinem Team an der ETH-Z herausgegebene Katalog zur Ausstellung Schweizer bauen im Ausland (1978; zu beziehen bei der Organisationsstelle für Ausstellungen an der ETH-Z).

**Biografien**

*Andreas Adam*, \* 1945 in Biel, Architekt. 1969 Studienreise durch den Vorderen Orient, 1971-72 Bautätigkeit in England; heute eigenes Architekturbüro in Zürich. Verschiedene Publikationen, u.a. eine vielbeachtete Arbeit über zyklonsicheres Bauen.

*Justus Dahinden*, \* 1925 in Zürich, Prof. Dr. sc. techn., Architekt. Seit 1958 eigenes Architekturbüro in Zürich, seit 1973 Lehrstuhl für Raumgestaltung an der Technischen Hochschule in Wien. Verschiedene Publikationen, u.a. *Bauen für die Kirche in*

*der Welt* (1966), *Stadtstrukturen für morgen* (1971).

*Yan Doret*, \* à Genève, architecte. Diplômé de l'EAUG en 1970. Activité professionnelle dans plusieurs bureaux et la FAG. Fondation pour l'aménagement des Grottes; depuis 1976 secrétaire syndical au SYNTEC, Syndicat des employés techniques, Genève.

*Alexander Henz*, \* 1933, dipl. Architekt ETH, BSA; Raumplaner BSP. Mitgründer der interdisziplinären Metron Architekten- und Planungsgruppe, Brugg. Bauten, Planungen, Forschung (Wohnen und Raumplanung).

"Glimpses of Switzerland"

L'histoire de ce prince du pétrole qui, de passage à Kloten, commandait deux hôtels dans les dunes du désert à l'architecte zurichois X.Y. et en recevait les plans le même après-midi, n'est pas un conte de fée. Et pourtant, aujourd'hui, comme le disent Cyrus Mechkat et Costas Socratidis, il y a "du sable dans la structure" en ce qui concerne l'exportation d'architecture (voir pp.4 et suivantes), surtout au Proche-Orient, auquel ce cahier est avant tout consacré.

Un des symptômes de cette situation critique se manifeste, par exemple, dans la manière nouvelle qu'ont les chambres de commerce et des fondations culturelles de présenter au monde l'arbalète suisse. Il ne reste presque plus rien du style direct et missionnaire d'autrefois. Une exposition récemment mise sur pied sous le patronage de la Pro Helvetia, intitulée "Glimpses of Switzerland", est toute imprégnée de la bonne volonté de démontrer qu'il n'est pas vrai que les Suisses défendent sans scrupules leurs intérêts sur les marchés mondiaux, qu'il n'est pas vrai non plus que leurs besoins et leurs prestations dans le domaine culturel soient modestes, et que leur capacité à l'auto-ironie et même à l'autocritique soit peu développée.

Ce cahier permettra peut-être au lecteur de se former une opinion fraîche sur la question, ainsi que sur la remarque de John F.C. Turner, selon laquelle "l'aide au développement" devrait commencer chez soi.

S.v.M.

Une partie des articles de ce cahier sont basés sur des conférences données en septembre 1977 dans le cadre d'un séminaire de la FSAI sur l'architecture d'exportation". Nombreuses sont les personnalités et les institutions qui ont participé à la préparation de ce cahier. Nous remercions tous ceux qui ont répondu à notre appel, d'abord pour leur aide, et ensuite pour leur compréhension du fait que seulement une partie du matériel soumis a pu être publié. Le catalogue de l'exposition Schweizer bauen im Ausland, préparé par le professeur Heinz Ronner et son équipe de l'EPF-Z a été une aide très précieuse (1978; peut être obtenu auprès de la Organisationsstelle für Ausstellungen à l'EPF-Z).

*Mehdi Kazemi*, \* à Téhéran, architecte, urbaniste. Professeur à la Faculté d'architecture de l'Université nationale de Téhéran; codirecteur de l'Institut interdisciplinaire d'urbanisme. Nombreuses publications et traductions essentiellement dans le cadre d'éditions universitaires, portant notamment sur la question du sous-développement en liaison avec l'aménagement du territoire et l'habitat.

*Cyrus Mechkat*, \* à Téhéran, architecte. Diplômé de l'EAUG en 1968; activité professionnelle dans plusieurs bureaux en Suisse et à l'étranger. Professeur à l'EAUG; cours et travaux actuels

portant sur «Le procès de travail et de production du cadre bâti» et «Production du territoire et du cadre bâti dans le tiers-monde»; collaboration en cours à travaux de l'UPAG Unité pédagogique d'architecture de Grenoble, de la Faculté d'architecture de l'Université nationale de Téhéran, etc. Publications liées au thème traité dans le présent numéro de w.a.: «Les formes de croissance urbaine sous-intégrée: Mahaleh Godnechinha» dans SMUH-CNRS, Paris 1971, «De la crise de l'architecture et sur la création d'organisation liées à l'Etat» dans *Habitation* no 3/1974, «Téhéran – un modèle de développement?»

Fortsetzung S. 103